



Señor David Cameron

Primer Ministro del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Los abajo firmantes, ciudadanos/as de distintos países del mundo interesados en la paz mundial, queremos hacerle llegar nuestra preocupación en relación a la disputa territorial que mantienen el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte con la República Argentina por las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur.

Como lo señaló la Presidenta de la República Argentina, Dra. Cristina Fernández de Kirchner, el gobierno argentino solicita que su país cumpla con la Resolución 2065 que la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó el 16 de diciembre de 1965, la que expresa que:

“Tomando nota de la existencia de una disputa entre los Gobiernos de la Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte acerca de la soberanía sobre dichas Islas,

Invita a los Gobiernos de la Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a proseguir sin demora las negociaciones recomendadas por el Comité Especial [...] a fin de encontrar una solución pacífica al problema, teniendo debidamente en cuenta las disposiciones y los objetivos de la Carta de las Naciones Unidas y de la Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General, así como los intereses de la población de las Islas Malvinas”.

Asimismo, la máxima instancia internacional vuelve a expedirse a través de la Resolución 3160 (XXVIII) de la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 1973, con una muy amplia mayoría de votos a favor y sin votos en contra, reconociendo “los continuos esfuerzos realizados por el gobierno argentino” y declaraba “la necesidad de que se aceleren las negociaciones previstas en la Resolución 2065 (XX) [...] para arribar a una solución pacífica de la disputa de soberanía existente” entre los gobiernos de ambos países.

Desde 1982 la Asamblea General de las NN.UU. viene generando y renovando Resoluciones que llaman a los dos países a sentarse a dialogar. Asimismo, el Comité

Especial de Descolonización de las NNUU adopta anualmente una Resolución en la que se solicita a ambos Gobiernos afianzar el actual proceso de diálogo y cooperación mediante la reanudación de las negociaciones, a fin de encontrar, a la mayor brevedad posible, una solución pacífica a la controversia de soberanía.

Este llamado al diálogo y a la negociación también ha sido realizado –a través de Resoluciones y Declaraciones- por distintas instancias de la comunidad internacional, organismos internacionales regionales, organismos multilaterales y foros internacionales tales como la Organización de Estados Americanos (OEA), el Mercado Común del Sur (MERCOSUR), la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), la Unión Sudamericana de Naciones (UNASUR), el Sistema de Integración Centroamericana (SICA), Comunidad Sudamericana de Naciones, Grupo de Río, Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA), Comunidad de Estados Latinoamericanos y del Caribe (CELAC); Declaraciones de las Cumbres Iberoamericanas, Cumbres Sudamericanas, Primera Cumbre Energética Sudamericana, Cumbres de Países de América Latina y el Caribe (CALC), II Cumbre América del Sur – África, Cumbres de Países Sudamericanos y Países Árabes, Grupo de los 77 y China, entre otros.

Queremos recordar que en la actualidad la región latinoamericana y el Caribe constituyen un territorio de paz y de prosperidad, mientras que en el resto del mundo muchas regiones padecen conflictos bélicos que ponen en serio riesgo la paz mundial.

El incumplimiento por parte del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de las Resoluciones de las Naciones Unidas, la falta de voluntad para dialogar con un país (Argentina) democrático y con vocación de paz plenamente demostrada, y la instalación y mantenimiento de una base militar en este continente (en las Islas Malvinas), su constante reforzamiento y la realización de maniobras militares aero-navales, ponen en serio riesgo la paz y la convivencia de esta parte del mundo.

Por ello le solicitamos que el gobierno británico revea su posición de no dialogar en este tema, y le reiteramos nuestro pedido de cumplimiento de las Resoluciones de las Naciones Unidas para dialogar con la República Argentina.

Premios Nobel de la Paz firmantes:

Adolfo Pérez Esquivel (Argentina)

Rigoberta Menchu Tum (Guatemala)

Jody Williams (Estados Unidos)

Desmond Tutu (Sudáfrica)

Prime Minister David Cameron
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

We, the undersigned citizens from different countries around the world, committed to world peace, wish to convey our concerns regarding the territorial dispute between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Argentina over the Malvinas Islands, South Georgia, and South Sandwich Islands.

As noted by the President of the Republic of Argentina, Cristina Fernandez de Kirchner, the Argentine government has requested that your country comply with Resolution 2065, adopted by the United Nations' General Assembly on December 16, 1965, which states:

"Noting the existence of a dispute between the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning sovereignty over these islands, we invite the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to proceed without delay with the negotiations recommended by the Special Committee to find a peaceful solution to the problem, with due regard to the provisions and objectives of the UN Charter and Resolution 1514 (XV) of the General Assembly and the interests of the people of the Falkland Islands. "

This, the highest international body, again spoke to the issue in December, 1973, through UN General Assembly Resolution 3160 (XXVIII) which was approved by a wide margin of votes in favor, and no votes in opposition. This resolution recognized "the continuous efforts of the Argentine government" and declared "the need to accelerate the negotiations provided for in Resolution 2065 (XX) [...] in order to achieve a peaceful resolution of the dispute over sovereignty existing" between the governments of both countries.

Since 1982, the UN General Assembly has continuously renewed the call through the adoption of Resolutions requesting that the two countries sit down and talk. Also, the UN Special Committee on Decolonization annually adopts a resolution which calls on both governments to consolidate the current process of dialogue and cooperation through the resumption of negotiations, in order to find, as soon as possible, a peaceful solution to the sovereignty dispute.

This call for dialogue and negotiation has also been made, through resolutions and declarations, by various international instances, regional and multilateral organisms, and international fora such as the Organization of American States (OAS), the Common Market of the South (MERCOSUR), the Latin American Integration Association (ALADI), the Union of South American Nations (UNASUR), the Central American Integration System (SICA), the South American Community of Nations, the Rio Group, the Bolivarian Alternative for the Peoples of Our America (ALBA), the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC), Statements of Ibero-American Summits, South American Summits, the First South American Energy Summit, Summits of the Countries of Latin America and the Caribbean (CALC), the II South America - Africa Summit, Summits of South American and Arab Countries, Group of 77 and China, among others.

Furthermore, we would like to recall that Latin America and the Caribbean is presently a region of peace and prosperity, while in the rest of the world, many regions suffer from wars that are seriously threatening world peace.

Failure by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to comply with United Nations' Resolutions, the lack of willingness to talk with a democratic country (Argentina) whose commitment to peace has been clearly demonstrated, the installation, maintenance, and continuous reinforcing of a military base in this continent (the Malvinas Islands), and the undertaking of air and sea military maneuvers, are seriously threatening peace and harmony in this part of the world.

We therefore request that you review the British government's position of refusing to dialogue on this matter, and that your government comply with United Nations Resolutions calling for the initiation of talks with the Republic of Argentina.

Nobel Peace Prize winners:

Adolfo Pérez Esquivel (Argentina)

Rigoberta Menchu Tum (Guatemala)

Jody Williams (Estados Unidos)

Desmond Tutu (Sudáfrica)

Herrn David Cameron

Ministerpräsident des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland.

Die Unterzeichner, Bürgerinnen und Bürger verschiedener Länder der Welt, die am Weltfrieden interessiert sind, möchten Ihnen ihre Besorgnis ausdrücken angesichts des Territorialkonfliktes zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Republik Argentinien, bei dem es um die Inseln Malvinen, Georgia und Süd-Sandwich geht.

Wie es die Präsidentin der Republik Argentinien, Dr. Cristina Fernández de Kirchner, erklärt hat, beantragt die argentinische Regierung, dass Ihr Land sich an die Resolution 2065 hält, die die Vereinten Nationen am 16. Dezember 1965 angenommen hat und in der es heißt:

“In Kenntnis der Existenz eines Streits zwischen den Regierungen Argentinien und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland hinsichtlich der Hoheit über besagte Inseln werden die Regierungen Argentinien und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland eingeladen, unverzüglich die vom Sonderkomitee empfohlenen Verhandlungen fortzusetzen [...] mit dem Ziel, eine friedliche Lösung des Problems zu finden, unter Berücksichtigung der Auflagen und Ziele der Charta der

Vereinten Nationen und der Resolution 1514 (XV) der Vollversammlung sowie der Interessen der Bevölkerung der Malvinen-Inseln”.

Die oberste internationale Instanz äußerte sich im Dezember 1973 nochmals in der Resolution 3160 (XXVIII) der Vollversammlung der Vereinten Nationen, die mit einer großen Mehrheit von Ja-Stimmen und ohne Nein-Stimmen “die ständigen Bemühungen der argentinischen Regierung“ anerkannte und erklärte, dass es notwendig sei, ” die in der Resolution 2065 (XX) vorgesehenen Verhandlungen zu beschleunigen [...], um zu einer friedlichen Lösung des zwischen den Regierungen beider Länder existierenden Konfliktes zu gelangen“.

Seit 1982 erlässt und erneuert die Vollversammlung der UNO Resolutionen, in denen beide Länder aufgerufen werden, sich zu einem Dialog zusammzusetzen. Auch das Sonderkomitee der UNO für Ent-Kolonisierung nimmt jedes Jahr eine Resolution an, in der beide Regierungen aufgerufen werden, den gegenwärtigen Prozess des Dialogs und der Zusammenarbeit durch die Wiederaufnahme der Verhandlungen zu festigen, um, so bald wie möglich, eine friedliche Lösung für die Kontroverse um die Hoheit zu finden.

Dieser Aufruf zum Dialog und zu Verhandlungen wurde auch – durch Resolutionen und Erklärungen – von verschiedenen Instanzen der internationalen Gemeinschaft, durch regionale und multilaterale internationale Organisationen und durch internationale Foren unterstützt. Genannt seien unter anderen die Organisation der Amerikanischen Staaten (OEA), der Gemeinsame Markt des Südens (MERCOSUR), die Lateinamerikanische Vereinigung für Integration (ALADI), der Südamerikanische Verband der Nationen (UNASUR), das Mittelamerikanische System der Integration (SICA), die Südamerikanische Gemeinschaft der Nationen, die Gruppe von Rio, das Bolivarianische Bündnis für die Völker unseres Amerikas (ALBA), die Gemeinschaft der Staaten Lateinamerikas und der Karibik (CELAC) sowie Erklärungen der Iberoamerikanischen Gipfeltreffen, der Südamerikanischen Gipfeltreffen, des ersten südamerikanischen Energie-Gipfeltreffens, der Gipfeltreffen der Länder Lateinamerikas und der Karibik (CALC), des Gipfeltreffens Südamerika – Afrika, der Gipfeltreffen der südamerikanischen und der arabischen Länder, der Gruppe der 77 und Chinas.

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Region Lateinamerika und die Karibik ein Territorium des Friedens und des Wohlstands sind, während im Rest der Welt viele Regionen unter kriegerischen Konflikten leiden, die eine ernste Gefahr für den Weltfrieden darstellen.

Die Nicht-Erfüllung der Resolutionen der Vereinten Nationen durch das Vereinigte Königreich Großbritanniens und Nordirlands, der nicht vorhandene Willen, einen Dialog mit einem demokratischen Land (Argentinien) zu führen, das umfassend seinen Friedenswillen bewiesen hat, sowie die Errichtung und der Erhalt eines Militärstützpunktes auf diesem Kontinent (auf den Malvinen-Inseln), deren ständige Stärkung und die Durchführung von militärischen Manövern in der Luft und zur See sind eine ernsthafte Gefahr für den Frieden und das Zusammenleben in diesem Teil der Welt.

Daher bitten wir Sie, dass die britische Regierung ihre Haltung, die darin besteht, keinen Dialog über dieses Thema zu führen, revidiert, und bitten Sie nochmals, die Resolutionen der Vereinten Nationen zu erfüllen, um einen Dialog mit der Republik Argentinien zu realisieren.

Nobel Peace Prize winners:

Adolfo Pérez Esquivel (Argentina)

Rigoberta Menchu Tum (Guatemala)

Jody Williams (Estados Unidos)

Desmond Tutu (Sudáfrica)

Senhor David Cameron

1º Ministro do Reino Unido da Gran Bretanha e Irlanda do Norte

Nos abaixo assinados, cidadãos de distintos países do mundo interessados pela paz mundial, queremos fazer chegar nossas preocupações com relação a disputa territorial que mantém o Reino Unido da Gran Bretanha e Irlanda do Norte com a Republica Argentina pelas ilhas Malvinas, Georgias do Sul e Sandwich do Sul.

Como sinalizou a Presidenta da Republica Argentina, Dra. Cristina Fernández de Kirchner, o governo argentino solicita que seu país cumpra com a Resolução 2065 que a Assembléia Geral das Nações Unidas aprovo em 16 de dezembro de 1965, a qual expressa que:

“Tomando nota da existência de uma disputa entre os governos da Argentina e do Reino Unido da Gran Bretanha e Irlanda do Norte acerca da soberania sobre citadas ilhas,

Convida os governos da Argentina e do Reino Unido da Gran Bretanha e Irlanda do Norte a prosseguir sem demora as negociações recomendadas pelo Comitê Especial [...] a fim de encontrar uma solução pacífica para o problema, tendo em conta as disposições e os objetivos da Carta das Nações Unidas e da Resolução 1514 (XV) da Assembléia Geral, assim como os interesses da população das Ilhas Malvinas.

Bem como, a máxima instancia Internacional volta a publicar através da resolução 3160 (XXVIII) da Assembléia Geral das Nações Unidas em dezembro de 1973, com uma maioria de votos a favor e sem um voto contra, reconhecendo “Os contínuos esforços realizados pelo governo Argentino” e declarava “A necessidades de que se acelerem as negociações previstas na resolução 2065 (XX) [...] para levantar a uma solução pacífica da disputa da soberania existente” entre os Governos de ambos países.

Desde 1982 a Assembléia Geral da ONU vem gerando e renovando resoluções que convidam os países a sentar e dialogar. Bem como o Comitê Especial de Descolonização da ONU adota anualmente uma resolução em que solicita-se a ambos os Governos a confirmar o atual processo de dialogo e cooperação mediante negociações, a fim de encontrar com maior brevidade uma solução pacífica a controvérsia da soberania.

Este chamado ao diálogo e a negociação também foi realizado através de resoluções e declarações por distintas estâncias da comunidade internacional, organismos internacionais, organismos multilaterais e fóruns internacionais, tais como a Organização de Estados Americanos (OEA), o Mercado Comum do Sul (MERCOSUL), a Associação Latina Americana de Integração (ALADI), a União Sulamericana de Nações (UNASUR), o Sistema de Integração Centroamericana (SICA), Comunidade sulamericana de Nações, Grupo do Rio, Aliança Boliviana para os povos da nossa América (ALBA), Comunidade de Estados Latinoamericanos e do Caribe (CELAC), declarações das Cumbres Iberoamericanas, Cumbres Sulamericanas, primeira Cumbre Energética Sulamericana, Cumbres de Países da America Latina e o Caribe (CALC), II Cumbre America do Sul – Africa, Cumbres de Países Sulamericanos e Países Arabes, grupo dos 77 e China entre outros.

Queremos recordar que na atualidade a região latinoamericana e o Caribe constituem um território de paz e de prosperidade, enquanto no resto do mundo muitas regiões padecem conflitos bélicos que põem em sério risco a paz mundial.

O não cumprimento por parte do Reino Unido da Gran Bretanha e Irlanda do Norte das resoluções das Nações Unidas, a falta de vontade para dialogar com um país (Argentina) democrático e com vocação de paz plenamente demonstrada, e a instalação e mantimento de uma base militar neste continente (nas Ilhas Malvinas) seu constante reforço e a realização de manobras militares aero-naval, põem em serio risco a paz e a convivência desta parte do mundo.

Por ele lhe solicitamos que o governo britânico reveja sua posição de não dialogar este tema e lhe reinteramos nosso pedido de cumprimento das resoluções das Nações Unidas para dialogar com a República Argentina.

Premios Nobel da Paz:

Adolfo Pérez Esquivel (Argentina)

Rigoberta Menchu Tum (Guatemala)

Jody Williams (Estados Unidos)

Desmond Tutu (Sudáfrica)